

**FORDÍTÁS ANGOL NYELVRŐL**

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [budapest@benedictum.hu](mailto:budapest@benedictum.hu)

BeneDictum Kft.

[www.benedictum.hu](http://www.benedictum.hu)

3533 Miskolc, Szántó Kovács János u. 68.

Tel./Fax: +36-46-403-530

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [miskolc@benedictum.hu](mailto:miskolc@benedictum.hu)

**DECLARATION OF PERFORMANCE**  
*TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT*

**according to Construction Products Regulation EU No 30512011**  
*az építési termékekre vonatkozó EU 305/2011 sz. rendelet alapján*

**SZ. 0786-CPR-21369**

1. Unique identification code of the product-type:  
*A terméktípus egyértelmű azonosító kódja:*

**OOH740-A9-Ex Füst-/hőérzékelő**

2. Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4):

*Típusok: az építési termék azonosítására szolgáló típus-, tétel- vagy sorozatszám a 11. cikk (4) fejezet alapján:*

**OOH740-A9-Ex**  
**FDB201-el, FDB202-vel, FDB222-vel, FDB291-el, FDB293-al együtt**

3. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonized technical specification, as foreseen by the manufacturer:

*Az építési termékek a gyártó által előírányzott felhasználási célja, vagy felhasználási céljai az alkalmazható harmonizált műszaki specifikáció szerint:*

**Fire detection and fire alarm systems installed in and around buildings.**  
*Épületekben, vagy épületek körül létesített tűzjelző rendszerek*

4. Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):

*A gyártó neve, bejegyzett kereskedelmi neve vagy bejegyzett védjegye és értesítési helye a 11. cikk (5) fejezete alapján:*

**Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22, 6301 Zug**

5. Where applicable, name and contact address of the authorized representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2):

*Szükség esetén a feladatokkal a 12. cikk (2) fejezet szerint megbízott meghatalmazott képviselő neve és értesítési címe:*

**Not applicable / nem alkalmazható**

6. System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V:

*Az építési termék teljesítmény-állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer, vagy rendszerek az V. függelék alapján:*

**System 1**

7. In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonized standard:

*Egy harmonizált szabvány által rögzített építési termékre vonatkozó teljesítménynyilatkozat esetén:*

**VdS Schadenverhütung GmbH, 0786**

performed type testing and the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control with continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control under system 1

*elvégezte a típusvizsgálatot és a gyártómű, valamint a gyártóműi gyártásellenőrzés első felülvizsgálatát és a gyártóműi gyártásellenőrzés folyamatos felügyeletét, értékelését és evaluálását az 1. rendszer szerint:*

and issued following certificate:

**0786-CPR-21369**

*és a következő tanúsítványt állította ki:*

8. In case of the declaration of performance concerning a construction product for which a European Technical Assessment has been issued:

*Olyan építési termékre vonatkozó teljesítménynyilatkozat esetén, melyre Európai Műszaki Értékelés lett kiállítva:*

**Not applicable / nem alkalmazható**

## 9. Declared performance:

A teljesítménynyilatkozat terjedelme:

Ali requirements including all essential characteristics and the corresponding performances for the intended use or uses indicated in point 3 above have been determined as described in the hEN mentioned in the table(s) below.

A fenti 3. pont szerint előírányzott teljesítmény számára az összes követelmény, beleértve az összes lényeges jellemzőt és megfelelő teljesítéseket, igazolásra került a vonatkozó EN szabványokban előírtak lapján, az alábbi táblázat(ok) szerint

Essential Characteristics	Lényeges jellemzők	Performance Teljesítmény	Harmonized technical specification Harmonizált műszaki specifikáció
<p>Nominal activation conditions / Sensitivity, Response delay (response time) and Performance under fire conditions</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Classification</li> <li>— Position of heat sensitive elements</li> <li>— Directional dependence</li> <li>— Static response temperature</li> <li>— Response times from typical application temperature</li> <li>— Response time from 25 °C</li> <li>— Response times from high ambient temperature (Dry heat operational)</li> <li>— Reproducibility</li> <li>— Test for suffix S detectors</li> <li>— Test for suffix R detectors</li> </ul>	<p>Névleges megszólalási feltételek / érzékenység, Megszólalási késleltetés (megszólalási idő) és teljesítőképesség tűz esetén</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Osztályozás</li> <li>— A hőelemek helye</li> <li>— Irányfüggőség</li> <li>— statikus megszólalási hőmérséklet</li> <li>— megszólalási idők a tipikus alkalmazási hőmérséklet esetén</li> <li>— megszólalási idők 25°C-on</li> <li>— megszólalási idők magas környezeti hőmérséklet esetén (üzem közben, száraz melegenél)</li> <li>— Reprodukálhatóság</li> <li>— S minősítési indexű érzékelők vizsgálata</li> <li>— R minősítési indexű érzékelők vizsgálata</li> </ul>	<p>Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve</p> <p>Pass / teljesítve Pass / teljesítve</p> <p>Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / 4.2 fejezet Clause / 4.3 fejezet Clause / 5.2 fejezet Clause / 5.3 fejezet Clause / 5.4 fejezet</p> <p>Clause / 5.5 fejezet Clause / 5.6 fejezet</p> <p>Clause / 5.8 fejezet Clause / 6.1 fejezet Clause / 6.2 fejezet</p>
<p>Operational reliability</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Individual alarm indication</li> <li>— Connection of ancillary devices</li> <li>— Monitoring of detachable detectors</li> <li>— Manufacturer's adjustments</li> <li>— On-site adjustment of response behaviour</li> <li>— Marking</li> <li>— Data</li> <li>— Additional requirements for software controlled detectors</li> </ul>	<p>Üzemi megbízhatóság</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Egyedi riasztás-kijelzés</li> <li>— Segéd-készülékek csatlakoztatása</li> <li>— Levehető érzékelők felügyelete</li> <li>— Gyártói beállítások</li> <li>— Megszólalási viselkedés helyszíni beállítása</li> <li>— Jelölés</li> <li>— Műszaki dokumentáció</li> <li>— Kiegészítő követelmények szoftvervezérlésű érzékelőkhöz</li> </ul>	<p>Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve</p> <p>Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / 4.4 fejezet Clause / 4.5 fejezet Clause / 4.6 fejezet Clause / 4.7 fejezet Clause / 4.8 fejezet</p> <p>Clause / 4.9 fejezet Clause / 4.10 fejezet Clause / 4.11 fejezet</p>
<p>Tolerance to supply voltage</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Variation in supply parameters</li> </ul>	<p>Tápfeszültség túréstartomány</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Tápfeszültség ingadozásai</li> </ul>	<p>Pass / teljesítve</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / 5.7 fejezet</p>
<p>Durability of operational reliability and response delay, temperature resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Cold (operational)</li> <li>— Dry heat (endurance)</li> </ul>	<p>Üzemi megbízhatóság maradványosága, hőmérsékletállóság</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— hideg (üzem közben)</li> <li>— száraz meleg (tartós vizsgálat)</li> </ul>	<p>Pass / teljesítve Pass / teljesítve</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / 5.9 fejezet Clause / 5.10 fejezet</p>
<p>Durability of operational reliability, vibration resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Shock (operational)</li> <li>— Impact (operational)</li> <li>— Vibration, sinusoidal (operational)</li> <li>— Vibration, sinusoidal (endurance)</li> </ul>	<p>Üzemi megbízhatóság maradványosága, rezgésállóság</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— lökés (működés közben)</li> <li>— ütés (működés közben)</li> <li>— rezgés, szinuszos (működés közben)</li> <li>— rezgés, szinuszos (tartós vizsgálat)</li> </ul>	<p>Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / 5.14 fejezet Clause / 5.15 fejezet Clause / 5.16 fejezet Clause / 5.17 fejezet</p>

Essential Characteristics	Lényeges jellemzők	Performance Teljesítmény	Harmonized technical specification Harmonizált műszaki specifikáció
Durability of operational reliability, humidity resistance  — Damp heat, cyclic (oper.) — Damp heat, steady state (endurance)	Üzemi megbízhatóság maradandósága, tűzállóság  — nedves meleg, ciklikus (működés közben) — nedves meleg, állandó (tartós vizsgálat)	Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-5:2000 + A1:2002  Clause / 5.11 Fejezet Clause / 5.12 Fejezet
Durability of operational reliability, corrosion resistance  — Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) corrosion (endurance)	Üzemi megbízhatóság tartóssága, korrózióállóság  — kéndioxid (SO <sub>2</sub> )-korrózió (tartós vizsgálat)	Pass / Teljesítve	EN 54-5:2000 + A1:2002  Clause / 5.13 Fejezet
Durability of operational reliability, electrical stability  — Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	Üzemi megbízhatóság tartóssága, elektromos stabilitás  — elektromágneses kompatibilitás (EMV), immunitás (működés közben)	Pass / Teljesítve	EN 54-5:2000 + A1:2002  Clause / 5.18 Fejezet

Essential Characteristics	Lényeges jellemzők	Performance Teljesítmény	Harmonized technical specification Harmonizált műszaki specifikáció
Nominal activation conditions / Sensitivity, Response delay (response time) and Performance under fire conditions — Response to slowly developing fires  — Repeatability — Directional dependence — Reproducibility — Air movement — Dazzling — Fire sensitivity	Névtelen megszólalási feltételek / érzékenység, Megszólalási késleltetés (megszólalási idő) és teljesítőképesség tűz esetén — Megszólalás lassan kialakuló tüzeknél — Reprodukálhatóság — Irányfüggőség — Reprodukálhatóság — Légmozgás — Elvakítás — Tűzérzékenység	Pass / Teljesítve  Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / 4.8 Fejezet  Clause / 5.2 Fejezet Clause / 5.3 Fejezet Clause / 5.4 Fejezet Clause / 5.6 Fejezet Clause / 5.7 Fejezet Clause / 5.18 Fejezet
Operational reliability  — Individual alarm indication — Connection of ancillary devices — Monitoring of detachable detectors — Manufacturer's adjustments — On-site adjustment of response behaviour — Protection against the ingress of foreign bodies — Marking — Data — Additional requirements for software controlled detectors	Üzemi megbízhatóság  — Individuális riasztás-kijelzés — Segéd-készülékek csatlakoztatása — Levehető érzékelők felügyelete — Gyártói beállítások — Megszólalási viselkedés helyszíni beállítása — Védelem idegen testek ellen  — Jelölés — Műszaki dokumentáció — Kiegészítő követelmények szoftvervezérlésű érzékelőkhöz	Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve  Pass / Teljesítve  Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Clause / 4.2 Fejezet Clause / 4.3 Fejezet Clause / 4.4 Fejezet Clause / 4.5 Fejezet Clause / 4.6 Fejezet  Clause / 4.7 Fejezet  Clause / 4.9 Fejezet Clause / 4.10 Fejezet Clause / 4.11 Fejezet
Tolerance to supply voltage  — Variation in supply parameters	Tápfeszültség túréstartománya  — Tápfeszültség ingadozásai	Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Clause / 5.5 Fejezet

Essential Characteristics	Lényeges jellemzők	Performance Teljesítmény	Harmonized technical specification Harmonizált műszaki specifikáció
Durability of operational reliability and response delay, temperature resistance  — Dry heat (operational) — Cold (operational)	Üzemi megbízhatóság tartóssága, hőmérsékletállóság  — száraz meleg (működés közben) — hideg (működés közben)	Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / 5.8 Fejezet Clause / 5.9 Fejezet
Durability of operational reliability, vibration resistance  — Shock (operational) — Impact (operational) — Vibration, sinusoidal (operational) — Vibration, sinusoidal (endurance)	Üzemi megbízhatóság tartóssága, rezgésállóság  — lökés (működés közben) — ütés (működés közben) — rezgés, szinuszos (működés közben) — rezgés, szinuszos (tartós vizsgálat)	Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / 5.13 Fejezet Clause / 5.14 Fejezet Clause / 5.15 Fejezet Clause / 5.16 Fejezet
Durability of operational reliability, humidity resistance  — Damp heat, steady state (operational) — Damp heat, steady state (endurance)	Üzemi megbízhatóság tartóssága, nedvességállóság  — nedves meleg, konstant (működés közben) — nedves meleg, konstant (tartós vizsgálat)	Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / 5.10 Fejezet Clause / 5.11 Fejezet
Durability of operational reliability, corrosion resistance  — Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) corrosion (endurance)	Üzemi megbízhatóság tartóssága, korrózióállóság  — kéndioxid (SO <sub>2</sub> )-korrózió (tartós vizsgálat)	Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / 5.12 Fejezet
Durability of operational reliability, electrical stability  — Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	Üzemi megbízhatóság tartóssága, elektromos stabilitás  — elektromágneses kompatibilitás (EMC), immunitás (működés közben)	Pass / Teljesítve	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / 5.17 Fejezet

10. Az 1. és 2. sorszám alatti termékek teljesítménye megfelel a 9. pont szerinti teljesítmény nyilatkozatnak.

Ezen teljesítmény nyilatkozat elkészítéséért egyedül a 4. pontban megjelölt gyártó felelős.

A gyártó, ill. képviselőjének aláírása:

Zug, 2014.09.15

olvashatatlan aláírás

olvashatatlan aláírás

Johannes Mario Kahlert  
Tűzvédelmi Osztályvezető  
Vezető

Mirko Balaz  
Tűzvédelem – Minőségirányítási

Ez a teljesítmény nyilatkozat nem jelent tulajdonság- vagy élettartam-garanciát. Figyelembe kell venni a megfelelő termékdokumentációban foglalt biztonsági utasításokat.

Siemens Schweiz AG  
Infrastructure & Cities Sector  
Building Technologies Division  
Nemzetközi Központ  
Vezető: Johannes Milde

Gubelstrasse 22    Tel.: +41 41 724 2424  
6300 Zug            Fax: +41 41 724 3522  
Svájc                [www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

Alulírott Lipták Benedek, a **BeneDictum Kft.** fordítóirodájának vezetője hivatalosan igazolom, hogy a túloldali fordítás a csatolt angol nyelvű dokumentum szövegével mindenben megegyezik (engedélyszám 1/1991)

**BeneDictum Kft.**  
3533 Miskolc,  
Számó Kovács János u. 68  
Mobil: +36-20-9-580-874  
Adószám: 13231105-2-42  
Bankszámlaszám: 1173-4000-30060389



Miskolc, 2015.03.20

**BeneDictum Kft.**  
Lipták Benedek  
Ügyvezető, tolmács, fordító

## DECLARATION OF PERFORMANCE LEISTUNGSERKLÄRUNG

according to Construction Products Regulation EU No 305/2011  
gemäß Bauproduktenverordnung EU Nr. 305/2011

NO. 0786-CPR-21369

1. Unique identification code of the product-type:  
*Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:*

**OOH740-A9-Ex Smoke/heat detector**  
**OOH740-A9-Ex Rauch/Wärmemelder**

2. Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4):

*Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4:*

**OOH740-A9-Ex**  
**incl. FDB201, FDB202, FDB221, FDB222, FDB291, FDB293**

3. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonized technical specification, as foreseen by the manufacturer:

*Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:*

**Fire detection and fire alarm systems installed in and around buildings.**  
**Brandmeldesysteme, die in Gebäuden und um Gebäude herum errichtet werden.**

4. Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):

*Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:*

**Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22, 6301 Zug**

5. Where applicable, name and contact address of the authorized representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2):

*Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:*

**Not applicable / Nicht anwendbar**

6. System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V:

*System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:*

**System 1**

7. In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonized standard:

*Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:*

**VdS Schadenverhütung GmbH, 0786**

performed type testing and the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control with continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control under system 1  
*hat eine Typenprüfung und eine Erstinspektion des Werks und der werkseigenen Produktionskontrolle und die laufende Überwachung, Bewertung und Evaluierung der werkseigenen Produktionskontrolle nach System 1 vorgenommen*

and issued following certificate:  
*und folgende Bescheinigung ausgestellt:*

**0786-CPR-21369**

8. In case of the declaration of performance concerning a construction product for which a European Technical Assessment has been issued:

*Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist:*

**Not applicable / Nicht anwendbar**



9. Declared performance:  
Erklärte Leistung:

All requirements including all essential characteristics and the corresponding performances for the intended use or uses indicated in point 3 above have been determined as described in the hEN mentioned in the table(s) below.

Alle Anforderungen inkl. aller wesentlichen Merkmale und entsprechende Leistungen für den vorgesehenen Gebrauch gegeben in Punkt 3 oben wurden nachgewiesen wie beschrieben in der hEN in der (den) untenstehenden Tabelle(n).

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
<p>Nominal activation conditions / Sensitivity, Response delay (response time) and Performance under fire conditions</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Classification</li> <li>– Position of heat sensitive elements</li> <li>– Directional dependence</li> <li>– Static response temperature</li> <li>– Response times from typical application temperature</li> <li>– Response time from 25 °C</li> <li>– Response times from high ambient temperature (Dry heat operational)</li> <li>– Reproducibility</li> <li>– Test for suffix S detectors</li> <li>– Test for suffix R detectors</li> </ul>	<p>Nennansprechbedingungen / Empfindlichkeit, Ansprechverzögerung (Ansprechzeit) und Leistungsfähigkeit im Brandfall</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Klassifizierung</li> <li>– Lage der wärmeempfindlichen Elemente</li> <li>– Richtungsabhängigkeit</li> <li>– Statische Ansprechtemperatur</li> <li>– Ansprechzeiten bei typischer Anwendungstemperatur</li> <li>– Ansprechzeiten bei 25°C</li> <li>– Ansprechzeiten bei hoher Umgebungstemperatur (in Betrieb bei trockener Wärme)</li> <li>– Exemplarstreuung</li> <li>– Prüfung für Melder mit Klassenindex S</li> <li>– Prüfung für Melder mit Klassenindex R</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 4.2 Clause / Abschnitt 4.3</p> <p>Clause / Abschnitt 5.2 Clause / Abschnitt 5.3 Clause / Abschnitt 5.4</p> <p>Clause / Abschnitt 5.5 Clause / Abschnitt 5.6</p> <p>Clause / Abschnitt 5.8 Clause / Abschnitt 6.1</p> <p>Clause / Abschnitt 6.2</p>
<p>Operational reliability</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Individual alarm indication</li> <li>– Connection of ancillary devices</li> <li>– Monitoring of detachable detectors</li> <li>– Manufacturer's adjustments</li> <li>– On-site adjustment of response behaviour</li> <li>– Marking</li> <li>– Data</li> <li>– Additional requirements for software controlled detectors</li> </ul>	<p>Betriebszuverlässigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Individuelle Alarmanzeige</li> <li>– Anschluss von Hilfsvorrichtungen</li> <li>– Überwachung abnehmbarer Melder</li> <li>– Herstellerabgleiche</li> <li>– Einstellung des Ansprechverhaltens vor Ort</li> <li>– Kennzeichnung</li> <li>– Technische Dokumentation</li> <li>– Zusätzliche Anforderungen für softwaregesteuerte Melder</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p> <p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 4.4 Clause / Abschnitt 4.5 Clause / Abschnitt 4.6 Clause / Abschnitt 4.7 Clause / Abschnitt 4.8</p> <p>Clause / Abschnitt 4.9 Clause / Abschnitt 4.10 Clause / Abschnitt 4.11</p>
<p>Tolerance to supply voltage</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Variation in supply parameters</li> </ul>	<p>Toleranz der Versorgungsspannung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Schwankungen der Versorgungsparameter</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 5.7</p>
<p>Durability of operational reliability and response delay, temperature resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Cold (operational)</li> <li>– Dry heat (endurance)</li> </ul>	<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Temperaturbeständigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kälte (in Betrieb)</li> <li>– Trockene Wärme (Dauerprüfung)</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 5.9 Clause / Abschnitt 5.10</p>
<p>Durability of operational reliability, vibration resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Shock (operational)</li> <li>– Impact (operational)</li> <li>– Vibration, sinusoidal (operational)</li> <li>– Vibration, sinusoidal (endurance)</li> </ul>	<p>Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Schwingungsfestigkeit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Stoß (in Betrieb)</li> <li>– Schlag (in Betrieb)</li> <li>– Schwingen, sinusförmig (in Betrieb)</li> <li>– Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung)</li> </ul>	<p>Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden</p>	<p>EN 54-5:2000 + A1:2002</p> <p>Clause / Abschnitt 5.14 Clause / Abschnitt 5.15 Clause / Abschnitt 5.16 Clause / Abschnitt 5.17</p>

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Durability of operational reliability, humidity resistance – Damp heat, cyclic (operational) – Damp heat, steady state (endurance)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Feuchtebeständigkeit – Feuchte Wärme, zyklisch (in Betrieb) – Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-5:2000 + A1:2002  Clause / Abschnitt 5.11 Clause / Abschnitt 5.12
Durability of operational reliability, corrosion resistance – Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) corrosion (endurance)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Korrosionsbeständigkeit – Schwefeldioxid (SO <sub>2</sub> )-Korrosion (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden	EN 54-5:2000 + A1:2002  Clause / Abschnitt 5.13
Durability of operational reliability, electrical stability – Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, elektrische Stabilität – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeit (in Betrieb)	Pass / Bestanden	EN 54-5:2000 + A1:2002  Clause / Abschnitt 5.18

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Nominal activation conditions / Sensitivity, Response delay (response time) and Performance under fire conditions – Response to slowly developing fires  – Repeatability – Directional dependence – Reproducibility – Air movement – Dazzling – Fire sensitivity	Nennansprechbedingungen / Empfindlichkeit, Ansprechverzögerung (Ansprechzeit) und Leistungsfähigkeit im Brandfall – Ansprechen bei sich langsam entwickelnden Bränden – Wiederholbarkeit – Richtungsabhängigkeit – Exemplarstreuung – Luftbewegung – Blendung – Brandempfindlichkeit	Pass / Bestanden  Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / Abschnitt 4.8  Clause / Abschnitt 5.2 Clause / Abschnitt 5.3 Clause / Abschnitt 5.4 Clause / Abschnitt 5.6 Clause / Abschnitt 5.7 Clause / Abschnitt 5.18
Operational reliability – Individual alarm indication – Connection of ancillary devices – Monitoring of detachable detectors – Manufacturer's adjustments – On-site adjustment of response behaviour – Protection against the ingress of foreign bodies – Marking – Data – Additional requirements for software controlled detectors	Betriebszuverlässigkeit – Individuelle Alarmanzeige – Anschluss von Hilfsvorrichtungen – Überwachung abnehmbarer Melder – Herstellerabgleiche – Einstellung des Ansprechverhaltens vor Ort – Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern – Kennzeichnung – Technische Dokumentation – Zusätzliche Anforderungen für softwaregesteuerte Melder	Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden  Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Clause / Abschnitt 4.2 Clause / Abschnitt 4.3 Clause / Abschnitt 4.4 Clause / Abschnitt 4.5 Clause / Abschnitt 4.6  Clause / Abschnitt 4.7  Clause / Abschnitt 4.9 Clause / Abschnitt 4.10 Clause / Abschnitt 4.11
Tolerance to supply voltage – Variation in supply parameters	Toleranz der Versorgungsspannung – Schwankungen der Versorgungsparameter	Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Clause / Abschnitt 5.5

Essential Characteristics	Wesentliche Merkmale	Performance Leistung	Harmonized technical specification Harmonisierte technische Spezifikation
Durability of operational reliability and response delay, temperature resistance – Dry heat (operational) – Cold (operational)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Temperaturbeständigkeit – Trockene Wärme (in Betrieb) – Kälte (in Betrieb)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / Abschnitt 5.8 Clause / Abschnitt 5.9
Durability of operational reliability, vibration resistance  – Shock (operational) – Impact (operational) – Vibration, sinusoidal (operational) – Vibration, sinusoidal (endurance)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Schwingungsfestigkeit – Stoß (in Betrieb) – Schlag (in Betrieb) – Schwingen, sinusförmig (in Betrieb) – Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / Abschnitt 5.13 Clause / Abschnitt 5.14 Clause / Abschnitt 5.15 Clause / Abschnitt 5.16
Durability of operational reliability, humidity resistance  – Damp heat, steady state (operational) – Damp heat, steady state (endurance)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Feuchtebeständigkeit – Feuchte Wärme, konstant (in Betrieb) – Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden  Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / Abschnitt 5.10 Clause / Abschnitt 5.11
Durability of operational reliability, corrosion resistance  – Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) corrosion (endurance)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Korrosionsbeständigkeit – Schwefeldioxid (SO <sub>2</sub> )-Korrosion (Dauerprüfung)	Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / Abschnitt 5.12
Durability of operational reliability, electrical stability  – Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, elektrische Stabilität – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeit (in Betrieb)	Pass / Bestanden	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006  Clause / Abschnitt 5.17


10. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9.  
*Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9.*

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.  
*Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.*

Signed for and on behalf of the manufacturer by:  
*Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:*

Zug, 15.09.2014

Siemens Switzerland Ltd

  
.....  
Johannes Mario Kahlert  
Head of Fire Safety

  
.....  
Mirko Balaz  
Quality Manager Fire Safety

This declaration of performance does not imply any warranty for properties. The safety instructions of the relevant product documentation shall be observed.  
*Diese Leistungserklärung ist keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie. Die Sicherheitshinweise der entsprechenden Produktdokumentation sind zu beachten.*

**Siemens Schweiz AG**  
Infrastructure & Cities Sector  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Head: Johannes Milde

Gubelstrasse 22  
6300 Zug  
Switzerland

Tel.: +41 41 724 2424  
Fax: +41 41 724 3522  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)